

# Inhalt

Detlef Haberland/Magdolna Orosz: Vorwort	9
<b>Literatur- und Kulturwissenschaft</b>	
Zsuzsa Bognár: Ludwig Hatvany beim Cassirer Verlag	15
Natalia Chomutskaja: Deutsche Spuren in der Geschichte der altrussischen Stadt Kolomna	29
Delia Eşian: Übersetzen, Überleben, Überschreiten: Lucian Blaga	43
Detlef Haberland: Henry Benraths Roman <i>Ball auf Schloss Kobolnow</i> . Region als diskursiv-politisches Experimentierfeld	53
Gábor Kerekes: Land – Region. Das Motiv der Heimat in der modernen ungarndeutschen Literatur	67
Imre Kurdi: „denn wer nicht lügt, kann nicht fliegen“ – Katja Petrowskajas <i>Vielleicht Esther. Geschichten</i> als erinnerungskulturelles Metanarrativ	81
Henriett Lindner: Durch die [Butter]blume gesagt. Alfred Döblins <i>Ermordung einer Butterblume</i> im Kontext der europäischen Blumensprache	93
Christian Luckscheiter: „Seine Welt hat keine Himmelsrichtungen“. Zum Ort von Andrzej Stasiuks Prosa	103
Gabriella Rácz: Übertragungen: Franz Liszt und ein ‚Dialog der Künste‘	117
Karol Sauerland: Das gespaltene Mitteleuropa	131
Sigurd Paul Scheichl: Das Verschwinden des Zigeunerbarons. Das Wiener Desinteresse an den Literaturen des Habsburgerreichs	147
László V. Szabó: Sprachlich-kulturelle Regionalität in Theodor Fontanes Roman <i>Der Stechlin</i>	161

## Sprachwissenschaft

- Elena Blokhina: Oberbayerische Präzedenznamen als Mittel zur Widerspiegelung regionaler Kultur 177
- Veronica Câmpian: Deutschsprachige Presse in Rumänien – eine Säule der kulturellen Identität? Fallstudie: Die *Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien* 187
- Mihai Crudu: Phraseologische Gebundenheit als Universalie. Wandlungsprozesse von *Unikalia* in germanischen Sprachen, am Beispiel des Sprachenpaares Deutsch – Englisch 201
- Agnese Dubova: Zum Einfluss der deutschen Sprache auf die lettische Wissenschaftssprache in sprachwissenschaftlichen Aufsätzen in Lettland (1918–1940) 211
- Sigrid Haldenwang: Aus der Arbeit des *Siebenbürgisch-Sächsischen Wörterbuchs*: Zu den Lehnwörtern „Muəsər“ und „Katnər“ in eigentlichen und übertragenen Bedeutungen 221
- Attila Péteri: Epistemik und Faktizität in der Grammatik und im Diskurs 237
- Jiří Pilarský: Areale Sprachkonvergenz in Mitteleuropa. Neubetrachtung eines alten Konzepts 253
- Anikó Szilágyi-Kósa: *Nomen est omen...* Identitätsprägung durch Konfession und Eigennamen 271
- József Tóth: Analyse von Ereignisstrukturen: Zur hierarchischen Struktur der Sätze im Deutschen 287
- Pál Uzonyi: Eigennamen in der lexikographischen Tradition des deutschen und des ungarischen Sprachraums 307
- Anna Vargyas: Das Rezipientenpassiv in hessischen Dialekten in Geschichte und Gegenwart 321

## **Didaktik**

Khrystyna Dyakiv: Kommunikative Misserfolge im Deutschen für ukrainische Deutschlerner aus interkultureller Sicht	349
Blaženka Filipan-Žigniċ, Mateja Mareković: Verständnis von Germanismen bei siebenjährigen Kindern in Kroatien	363
Ágnes Huber: Ein Beitrag zur Lernerkorpusanalyse fortgeschrittener Fremdsprachenlerner	379
Erika Kegyes: Neue Trends im Wirtschaftsdeutsch-Unterricht: Fachwortschatzunterricht online	391
Cornelia Pătru: Lehren und Lernen im wirtschafts-/berufsbezogenen Deutschunterricht: Kooperative und kollaborative Methoden als Lösung in heterogenen Klassen	405
Katica Sobo, Sonja Eterović: Analyse der Präsenz von Regiolekten in kroatischen DaF-Grundschullehrwerken	415
Autorinnen und Autoren	429